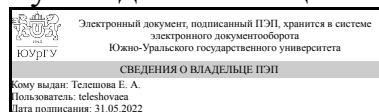


УТВЕРЖДАЮ:
Руководитель специальности



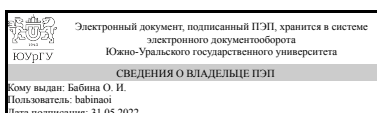
Е. А. Телешова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.О.21 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

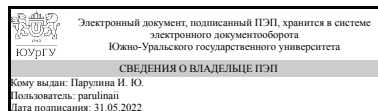
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доцент



И. Ю. Парулина

1. Цели и задачи дисциплины

Цели дисциплины - формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в рамках культурных моделей второго иностранного языка (испанского); совершенствование речевых навыков говорения, аудирования, чтения, письма на втором иностранном языке (испанском). Задачи: совершенствование навыков устной и письменной речи на втором иностранном языке (испанском) в ситуациях профессионального и бытового общения; активизация лексико-грамматических навыков на втором иностранном языке (испанском); развитие навыков реферирования и перевода текстов на французском языке. развитие навыков комплексной интерпретации разножанровых текстов на втором иностранном языке (испанском)

Краткое содержание дисциплины

Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на втором иностранном языке (испанском) посредством развития лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций у студентов. Программа предполагает знание фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, знание литературной и разговорной нормы, умение применять сформированные навыки в устной и письменной коммуникации на втором иностранном языке в режимах подготовленной и неподготовленной речи для анализа и интерпретации разножанровых иноязычных текстов и участия в коммуникативных ситуациях различной тематики.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

| Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции) | Планируемые результаты обучения по дисциплине |
|---|---|
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | Знает: литературную норму первого иностранного языка; особенности актуального членения предложения; языковые средства выражения логических связей между предложениями в англоязычном тексте. Умеет: читать неадаптированные тексты по программной тематике; понимать английскую речь на слух; дать характеристику участникам коммуникации и выразить свое отношение к высказываемому; вести аргументированную дискуссию по изучаемым темам; реферировать статьи публицистического характера, использовать необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи, аргументов автора, а также выражения собственного мнения по обсуждаемой проблеме. Имеет практический опыт: осуществления взаимодействия на первом иностранном языке; монологической речи на изучаемом языке, неподготовленной и подготовленной, в виде сообщения или доклада; диалогической речи - |

| | |
|--|---|
| | интервью, беседа, дискуссия в ситуациях на любую из пройденных тем, а также на дополнительные темы, связанные с материалом курса и предлагаемые преподавателем; самостоятельной работы с языком и самостоятельного поиска информации на иностранном языке по интересующим его учебным и внеучебным видам деятельности |
|--|---|

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

| | |
|---|---|
| Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана | Перечень последующих дисциплин, видов работ |
| Нет | Не предусмотрены |

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Нет

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 з.е., 288 ч., 152,75 ч. контактной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Распределение по семестрам в часах | |
|---|-------------|------------------------------------|---------|
| | | Номер семестра | |
| | | 9 | 10 |
| Общая трудоёмкость дисциплины | 288 | 144 | 144 |
| <i>Аудиторные занятия:</i> | 134 | 64 | 70 |
| Лекции (Л) | 0 | 0 | 0 |
| Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ) | 134 | 64 | 70 |
| Лабораторные работы (ЛР) | 0 | 0 | 0 |
| <i>Самостоятельная работа (СРС)</i> | 135,25 | 71,75 | 63,5 |
| Изучение материалов по теме занятия, подготовка к контрольным мероприятиям (тестам) | 65,25 | 31,75 | 33,5 |
| Выполнение грамматических упражнений | 70 | 40 | 30 |
| Консультации и промежуточная аттестация | 18,75 | 8,25 | 10,5 |
| Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен) | - | зачет | экзамен |

5. Содержание дисциплины

| № раздела | Наименование разделов дисциплины | Объем аудиторных занятий по видам в часах | | | |
|-----------|----------------------------------|---|---|----|----|
| | | Всего | Л | ПЗ | ЛР |
| 1 | Испания. Автономные сообщества. | 12 | 0 | 12 | 0 |
| 2 | Путешествия. Латинская Америка | 12 | 0 | 12 | 0 |

| | | | | | |
|----|---|----|---|----|---|
| 3 | Здоровье. Медицина | 12 | 0 | 12 | 0 |
| 4 | Мода и магазины | 10 | 0 | 10 | 0 |
| 5 | Преступность. Правосудие | 12 | 0 | 12 | 0 |
| 6 | Спорт | 10 | 0 | 10 | 0 |
| 7 | Жилье. Квартира. Дом | 10 | 0 | 10 | 0 |
| 8 | Внешность. Пластическая хирургия | 10 | 0 | 10 | 0 |
| 9 | Проблемы современной семьи | 12 | 0 | 12 | 0 |
| 10 | Современный рынок труда. Профессиональная жизнь | 12 | 0 | 12 | 0 |
| 11 | Средства массовой информации | 10 | 0 | 10 | 0 |
| 12 | Деловое письмо | 12 | 0 | 12 | 0 |

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

| № занятия | № раздела | Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара | Кол-во часов |
|-----------|-----------|---|--------------|
| 1-3 | 1 | Испания. Андалусия, Арагон, Астурия, Балеарские острова, Валенсия, Галисия, Канарские острова, Кантабрия | 6 |
| 4-6 | 1 | Испания. Кастилия-Ла-Манча, Кастилия-Леон, Каталония, Мадрид, Мурсия, Наварра, Риоха, Страна Басков, Эстремадура | 6 |
| 7-9 | 2 | Путешествия по Латинской Америке. Мексика; Никарагуа; Панама; Парагвай; Перу; Пуэрто-Рико; Сальвадор; Уругвай; Венесуэла. | 6 |
| 10-12 | 2 | Путешествия по Латинской Америке. Аргентина; Чили; Колумбия; Боливия; Коста-Рика; Куба; Доминиканская Республика; Эквадор; Гватемала; Гондурас. | 6 |
| 13-14 | 3 | Традиционная медицина | 4 |
| 15 | 3 | Нетрадиционная медицина | 2 |
| 16-18 | 3 | Здоровый образ жизни | 6 |
| 19 | 4 | Бренды | 2 |
| 20-21 | 4 | Стиль | 4 |
| 22-23 | 4 | За покупками | 4 |
| 24-25 | 5 | Проступки и правонарушения | 4 |
| 26-27 | 5 | Преступления | 4 |
| 28-29 | 5 | Правосудие | 4 |
| 30-32 | 6 | Мировой спорт | 6 |
| 33-34 | 6 | Спорт Испании и Латинской Америки | 4 |
| 35-36 | 7 | Типы жилья | 4 |
| 37 | 7 | Аренда или ипотека? | 2 |
| 38-39 | 7 | Интерьер | 4 |
| 40-41 | 8 | Стандарты красоты в мире и в испаноговорящих странах | 4 |
| 42-43 | 8 | Пластическая хирургия | 4 |
| 44 | 8 | Уход за собой | 2 |
| 45-46 | 9 | Типы семей | 4 |
| 47-48 | 9 | Феминизм в Испании | 4 |
| 49-50 | 9 | Проблемы молодежи | 4 |

| | | | |
|-------|----|-------------------------------|---|
| 51-52 | 10 | Профессии | 4 |
| 53-54 | 10 | Забастовки | 4 |
| 55-56 | 10 | Безработица | 4 |
| 57-58 | 11 | Телевидение Испании и ЛА | 4 |
| 59-60 | 11 | Печатные издания Испании и ЛА | 4 |
| 61 | 11 | Радио и подкасты | 2 |
| 62-63 | 12 | Этикет корреспонденции | 4 |
| 64-66 | 12 | Типы деловых писем | 6 |
| 67 | 12 | Деловая игра | 2 |

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

| Выполнение СРС | | | |
|---|--|---------|--------------|
| Подвид СРС | Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс | Семестр | Кол-во часов |
| Изучение материалов по теме занятия, подготовка к контрольным мероприятиям (тестам) | Акинфиева, М. Г. Испанский язык : добро пожаловать в мир делового общения [Текст] учеб. пособие : Уровни С1-С2 М. Г. Акинфиева, Н. И. Царева ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, Каф. исп. яз. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Издательство МГИМО-Университет, 2008. - 79 с. Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : Уровень С1 [Текст] учебник для вузов по гуманитар. направлениям и специальностям Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина ; Высш. шк. экономики (нац. исслед. ун-т). - М.: Юрайт, 2014. - 301, [1] с. | 9 | 31,75 |
| Изучение материалов по теме занятия, подготовка к контрольным мероприятиям (тестам) | Патрушев, А. И. Учебник испанского языка. Практический курс : продвинутый этап [Текст] А. И. Патрушев. - 5-е изд., испр. - М.: ЧеРо : Юрайт, 2001. - 253 с. Фирсова, Н. М. Испанский язык для бизнесменов [Текст] Н. М. Фирсова ; Рос. ун-т дружбы народов. - М.: Муравей-Гайд, 2000. - 157, [1] с. Кузнецова, И. К. Práctica de lectura de textos españoles (economía, política, cultura y nuevas tecnologías) : учебное пособие / И. К. Кузнецова. — Москва : ЕАОИ, 2010. — 80 с. — ISBN 978-5-374-00446-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/126242 (дата обращения: 13.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей. | 10 | 33,5 |

| | | | |
|--------------------------------------|---|----|----|
| Выполнение грамматических упражнений | Виноградов, В. С. Грамматика испанского языка : практический курс [Текст] учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. В. С. Виноградов. - 4-е изд., испр. - М.: Книжный дом "Университет", 2000. - 429,[1] с. | 10 | 30 |
| Выполнение грамматических упражнений | Виноградов, В. С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка [Текст] учеб. пособие для вузов В. С. Виноградов. - 9-е изд. - М.: Университет, 2010. - 378, [1] с. | 9 | 40 |

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

| № КМ | Се-местр | Вид контроля | Название контрольного мероприятия | Вес | Макс. балл | Порядок начисления баллов | Учитывается в ПА |
|------|----------|------------------|-----------------------------------|-----|------------|--|------------------|
| 1 | 9 | Текущий контроль | Actividad 1 | 1 | 5 | 5 баллов - количество ошибок не превышает 10% заданий теста 4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста 3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста 2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста 1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста 0 баллов - студент не представил ответ на задание | зачет |
| 2 | 9 | Текущий контроль | Actividad 2 | 1 | 5 | 5 баллов - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, 4 балла - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, незначительное количество ошибок (0-10%) 3 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 10-25% 2 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 25-50% | зачет |

| | | | | | | | |
|---|----|--------------------------|-----------------|---|---|---|---------|
| | | | | | | 1 балл - объем меньше заданного, студент использует ограниченное недостаточное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок более 50% 0 баллов - студент не представил ответ на задание | |
| 3 | 9 | Текущий контроль | Actividad 3 | 1 | 5 | 5 баллов - количество ошибок не превышает 10% заданий теста 4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста 3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста 2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста 1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста 0 баллов - студент не представил ответ на задание | зачет |
| 4 | 9 | Промежуточная аттестация | Зачет 9 семестр | - | 5 | Презентовать проект своего бизнеса в Испании 5 баллов - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, 4 балла - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, незначительное количество ошибок (0-10%) 3 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 10-25% 2 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 25-50% 1 балл - объем меньше заданного, студент использует ограниченное недостаточное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок более 50% 0 баллов - студент не представил ответ на задание | зачет |
| 5 | 10 | Текущий контроль | Prueba 1 | 1 | 5 | 5 баллов - количество ошибок не превышает 10% заданий теста 4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста 3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста 2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста 1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста 0 баллов - студент не представил ответ на задание | экзамен |
| 6 | 10 | Текущий | Prueba 2 | 1 | 5 | 5 баллов - количество ошибок не | экзамен |

| | | | | | | | |
|---|----|--------------------------|--------------------|---|---|--|---------|
| | | контроль | | | | <p>превышает 10% заданий теста</p> <p>4 балла - количество ошибок не превышает 20% заданий теста</p> <p>3 балла - количество ошибок не превышает 30% заданий теста</p> <p>2 балла - количество ошибок не превышает 40% заданий теста</p> <p>1 балл - количество ошибок превышает 50% заданий теста</p> <p>0 баллов - студент не представил ответ на задание</p> | |
| 7 | 10 | Текущий контроль | Prueba 3 | 1 | 5 | <p>5 баллов - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал,</p> <p>4 балла - объем соответствует заданию, студент использует весь пройденный на момент сдачи лексико-грамматический материал, незначительное количество ошибок (0-10%)</p> <p>3 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 10-25%</p> <p>2 балла - объем меньше заданного, студент использует ограниченное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок 25-50%</p> <p>1 балл - объем меньше заданного, студент использует ограниченное недостаточное количество лексико-грамматического материала, количество ошибок более 50%</p> <p>0 баллов - студент не представил ответ на задание</p> | экзамен |
| 8 | 10 | Промежуточная аттестация | Экзамен 10 семестр | - | 5 | <p>5 баллов: Ответ полный. Речь студента грамотна фонетически, лексически и грамматически. Студент демонстрирует отличные навыки владения лексикограмматическим материалом. Студент без труда отвечает на дополнительные вопросы, демонстрируя отличную общую теоретическую и практическую подготовку. Высказывание студента оформлено грамотно, речь логически связана, содержание и форма его высказывания соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки</p> <p>4 балла: Ответ полный. В целом, речь студента на языке грамотна фонетически, лексически и грамматически. Студент демонстрирует хорошие навыки владения лексико-грамматическим материалом. Студент может испытывать затруднения при ответе на дополнительные вопросы, демонстрируя недостаточную</p> | экзамен |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | <p>теоретическую и практическую подготовку. Высказывание студента оформлено грамотно, содержание и форма его высказывания соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки. Языковые и речевые ошибки сведены к минимуму (не более 15 на все этапы экзамена)</p> <p>3 балла: Ответ достаточно полный. В целом, речь студента грамотна фонетически, лексически и грамматически. Студент демонстрирует хорошие навыки владения лексико-грамматическим материалом. Студент может испытывать затруднения при ответе на дополнительные вопросы, демонстрируя недостаточную теоретическую и практическую подготовку. Высказывание студента оформлено грамотно, содержание и форма его высказывания соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки. Языковые и речевые ошибки составляют не более 20 на все этапы экзамена.</p> <p>2 балла: Неудовлетворительный ответ. Ответ неполный. В речи студента присутствуют грубые лексические, грамматические и фонетические ошибки, нарушающие структурно-семантическую целостность высказывания. Студент демонстрирует плохие знания лексикограмматического материала при чтении и переводе отрывка художественного текста на русский язык. Студент не может ответить (или отвечает неверно) на дополнительные вопросы. Высказывание студента оформлено неграмотно, в речи отсутствует логическая стройность. Содержание и форма его высказывания не соответствуют общей эрудиции и необходимому уровню языковой подготовки. Число языковых и речевых ошибок, нарушающих структурносемантическую целостность высказывания, составляет от более 20 на все этапы экзамена</p> <p>1 балл: Неудовлетворительный ответ. Ответ неполный. В речи студента присутствуют грубые лексические, грамматические и фонетические ошибки, нарушающие структурно-семантическую целостность высказывания. Студент демонстрирует плохие знания лексикограмматического материала. Студент не может ответить (или отвечает неверно) на дополнительные вопросы. Высказывание студента</p> | |
|--|--|--|--|--|--|--|

| № | Вид литературы | Наименование ресурса в электронной форме | Библиографическое описание |
|---|---------------------------|---|---|
| 1 | Основная литература | Электронно-библиотечная система издательства Лань | Кузнецова, И. К. <i>Práctica de lectura de textos españoles (economía, política, cultura y nuevas tecnologías)</i> : учебное пособие / И. К. Кузнецова. — Москва : ЕАОИ, 2010. — 80 с. — ISBN 978-5-374-00446-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/126242 (дата обращения: 13.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей. |
| 2 | Дополнительная литература | Электронно-библиотечная система издательства Лань | История, культура и литература стран изучаемого языка (испанский язык) : учебное пособие / составитель М. К. Гусаренко. — Ставрополь : СКФУ, 2015. — 222 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/155627 (дата обращения: 13.02.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей. |

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Вид занятий | № ауд. | Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий |
|---------------------------------|------------|---|
| Экзамен | 462 (1) | компьютерный класс с экраном и проектором |
| Зачет, диф. зачет | 349 (1) | компьютерный класс с экраном и проектором |
| Практические занятия и семинары | 476 (1) | компьютерный класс с экраном и проектором |
| Самостоятельная работа студента | 478 (1) | Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета. |